

Φύλλο δραστηριότητας 10

Μετάφραση των chatbots

Επειδή αυτό το σχέδιο είναι αποτέλεσμα συνεργασίας εταιρών από διάφορες χώρες, υπάρχουν μερικές διαφορετικές γλώσσες στις οποίες μπορεί να δημιουργηθεί ένα bot (Αγγλικά, Γαλλικά, Ισπανικά, Ιταλικά, Ελληνικά, Γερμανικά). Σε αυτό το φύλλο δραστηριοτήτων, σας παρέχουμε μια επισκόπηση της ενότητας μετάφρασης της πλατφόρμας.

Μεταφράσεις

Στα αριστερά της κύριας διεπαφής, θα βρείτε μια ενότητα αφιερωμένη στις μεταφράσεις. Αυτές οι μεταφράσεις δεν σχετίζονται με το περιεχόμενο, αλλά με τη δομή του bot. Υπάρχουν μερικά στοιχεία που πρέπει να ληφθούν υπόψη όταν σκεφτόμαστε μεταφράσεις.

- • **Μεταφραστικοί τομείς**

Ένας τομέας μετάφρασης είναι μια κατάσταση στην οποία το chatbot πρέπει να απαντήσει σε κάτι συγκεκριμένο. Ένας τομέας δεν είναι μια λέξη, αλλά μια **ιδέα**: είναι μια σειρά πιθανών απαντήσεων που το chatbot μπορεί να απαντήσει σε αυτό που πληκτρολόγησε ο χρήστης.

Ακολουθούν ορισμένοι από τους τομείς που μπορείτε να βρείτε στο Tutorbot:

- **Change level:** τι απαντά στο chatbot όταν ο χρήστης ζητά αλλαγή στο επίπεδο
- **Definition:** τι απαντά το chatbot όταν ο χρήστης ζητά τον ορισμό μιας συγκεκριμένης λέξης



- **dummies:** τυπικές απαντήσεις που δίνει το chatbot όταν δεν ξέρει τι άλλο να απαντήσει ή όταν δεν καταλαβαίνει τι ζητά ο χρήστης
- **FOSUserBundle:** (μετάφραση διεπαφής): Αυτά είναι τα τυπικά κείμενα που χρησιμοποιούνται από την πλατφόρμα στις σελίδες σύνδεσης / αποσύνδεσης / εγγραφής.
- **global:** (μετάφραση διεπαφής): γενικά κείμενα που χρησιμοποιούνται στην ενότητα διαχείρισης
- **greetings:** λέγοντας γεια και αντίο
- **infos:** τι απαντά το chatbot όταν ο χρήστης ζητά πληροφορίες σχετικά με ένα θέμα (διαφορετικό από τον «ορισμό» που δίνει μόνο πληροφορίες για μια συγκεκριμένη λέξη)
- **LexikTranslationBundle:** (μετάφραση διεπαφής) επεξηγηματικά κείμενα στην ενότητα «μετάφραση».
- **moreinfo:** τι απαντά το chatbot όταν ο χρήστης ζητά συμπληρωματικούς πόρους ή πληροφορίες σχετικά με αυτό που μελετά
- **personalinfo:** ποια είναι η απάντηση όταν οι χρήστες ρωτούν για το προσωπικό τους επίπεδο
- **security:** (μετάφραση διεπαφής) προειδοποιητικά μηνύματα όταν οι χρήστες προσπαθούν να αποκτήσουν πρόσβαση σε μη εξουσιοδοτημένους πόρους
- **time:** (μετάφραση διεπαφής) προηγμένες περιγραφές ημερομηνίας και ώρας
- **validators:** (μετάφραση διεπαφής): μηνύματα σφάλματος με τη μορφή περιεχομένου (πολύ σύντομο, πολύ μεγάλο ...)
- **VichUploaderBundle:** (μετάφραση διεπαφής): μήνυμα που αποστέλλεται όταν ένας χρήστης ανεβάζει πόρους στην πλατφόρμα.

Στην κύρια «σελίδα μετάφρασης» της πλατφόρμας, κάθε ένας από τους τομείς μπορεί να κάνει κλικ και περιέχει τα πιθανά μηνύματα των chatbots.



- Προσθέτοντας μια μετάφραση

Υπάρχουν δύο τρόποι με τους οποίους μπορείτε να προσθέσετε μεταφράσεις στους διαφορετικούς τομείς.

1. Μέσα από τους τομείς

Μπορείτε να κάνετε κλικ στον σχετικό τομέα, για παράδειγμα σε αυτήν την περίπτωση «επίπεδο αλλαγής» και να μεταβείτε στη σελίδα μετάφρασης. Θα βρείτε **τον αριθμό ταυτότητας, το όνομα τομέα, την πρόθεση του μηνύματος (ή το κλειδί) και τις διαφορετικές μεταφράσεις σε κάθε γλώσσα.**

ID	Domain	Key	CA	DE	EL	EN	FR	IT		
	changelevel									
537	changelevel	ASK_FOR_UP_LEVEL	Demaneu-me un tema abans de demanar-me que canvii el vostre nivell	Frag mich nach einer Sequenz bevor du mich bittest, das Level zu wechsein	Ρωτήστε με για μια ακολουθία πριν μου ζητήσετε να αλλάξω το επίπεδό σας σε αυτή	It is better to ask me for a sequence before wanting to change your level ;)	C'est mieux si tu me demandes une séquence avant de vouloir changer ton niveau ;)	Chiedimi un argomento prima di selezionare un livello		
538	changelevel	ASK_FOR_DOWN_LEVEL	Demaneu-me un tema abans de demanar-me que canvii el vostre nivell	Frag mich nach einer Sequenz bevor du mich bittest, das Level zu wechsein	Ρωτήστε με για μια ακολουθία πριν μου ζητήσετε να αλλάξω το επίπεδό σας σε αυτή	Please, first ask me for a sequence. Than I can change your level.	Demande-moi d'abord des informations sur une séquence ou une partie du cours, ensuite, je pourrai changer ton niveau.	Chiedimi un argomento prima di selezionare un livello		
567	changelevel	LABEL_RESOURCES_FOUNDED	A continuació, es detallen alguns recursos sobre el tema %sequence_name%	Hier sind ein paar Ressourcen über das Thema %sequence_name%	Ακολουθούν ορισμένοι πόροι για το θέμα %sequence_name%	Here is some resources about %sequence_name% subject	J'ai trouvé ces ressources et documents à propos de %sequence_name% :	Qui ci potrebbe essere qualcosa su %sequence_name% adatto al tuo livello		
568	changelevel	LABEL_ASK_FOR_CHANGE_LEVEL	D'acord, podeu triar un nou nivell entre la llista que us presento	Ok, du kannst ein neues Level wählen zwischen der Liste, die ich dir gerade gesendet habe	Εντάξει, μπορείτε να επιλέξετε ένα νέο επίπεδο μεταξύ της λίστας που σας στέλνω	Ok, you can choose a new level in the list I just send you	Très bien Choisis un niveau dans la liste et nous pourrons continuer.	Bene, puoi scegliere un nuovo livello dalla lista		
569	changelevel	EXAMPLE_CHANGE_LEVEL	Okt, canbiem a %level_name%	Ich möchte auf das %level_name% Level wechsein	Θέλω να αλλάξω για %level_name% επίπεδο	I want to change for %level_name% level	Je veux passer au niveau %level_name%	Vorrei passare al livello %level_name%		
570	changelevel	LABEL_LEVEL_NOT_FOUND	No puc trobar el nivell que desitges. Doneu-me un nivell vàlid	Ich kann das Level, dass du wünschst nicht finden, bitte gib	Δεν μπορώ να βρω το επίπεδο επιθυμείτε, παρακαλώ μου δώστε	I can't find the level you desire, please give me a valid level	Je n'ai pas exactement compris le niveau que tu souhaites. Peux-tu	Non trovo il livello che cerchi, indicami un livello valido ...		

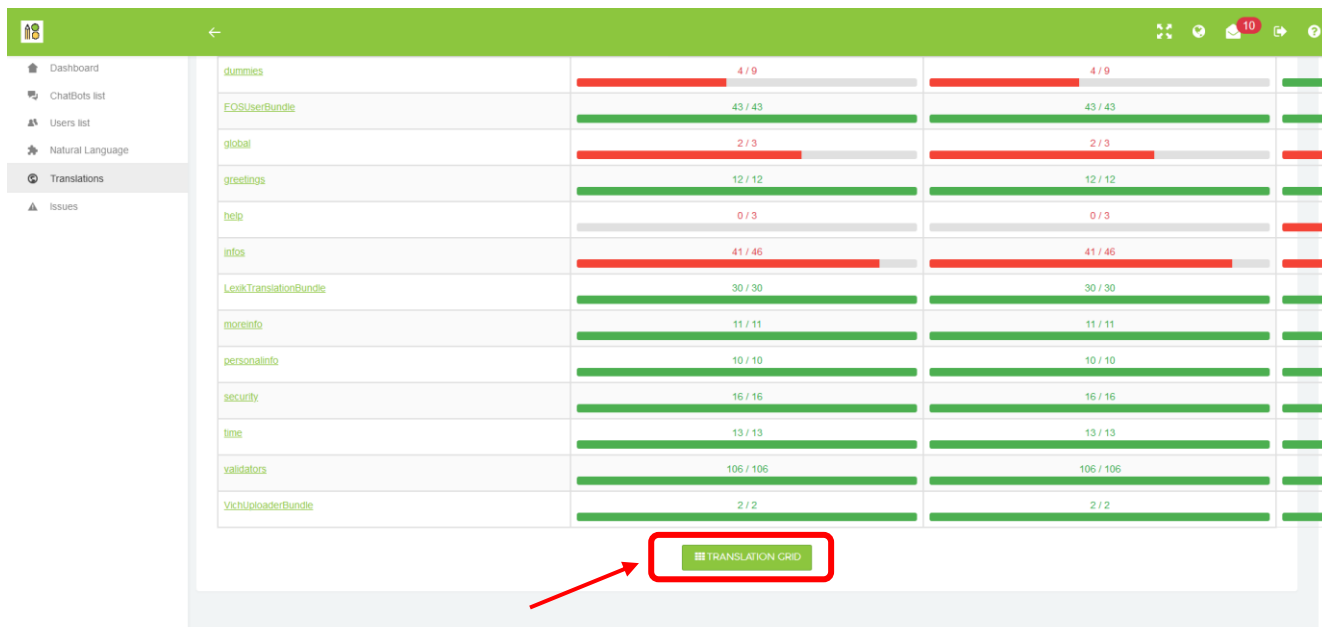


Σημείωση, μπορείτε να βελτιστοποιήσετε την προβολή σας κάνοντας κλικ στο γκρι εικονίδιο και επιλέγοντας τις σχετικές γλώσσες στις οποίες είστε κατάλληλοι για εργασία, για να μην εμφανίσετε όλες τις γλώσσες και να γεμίσετε τη σελίδα σας.

2. Μέσω του πλέγματος μετάφρασης

Στην κύρια σελίδα, μπορείτε να κάνετε κλικ **στο πλέγμα μετάφρασης** και να αποκτήσετε απευθείας πρόσβαση σε όλες τις μεταφράσεις, ανεξάρτητα από τον

τομέα ή την πρόθεσή τους. Αυτό θα σας παρέχει μια λίστα με όλες τις μεταφράσεις, η οποία είναι πραγματικά χρήσιμη εάν όλα τα μηνύματα έχουν ήδη δημιουργηθεί και θέλετε να μεταφράσετε τα πάντα ταυτόχρονα.







Bundle Name	Progress 1	Progress 2
dummies	4 / 9	4 / 9
ECOSUserBundle	43 / 43	43 / 43
global	2 / 3	2 / 3
greetings	12 / 12	12 / 12
help	0 / 3	0 / 3
infos	41 / 46	41 / 46
LexikTranslationBundle	30 / 30	30 / 30
moreinfo	11 / 11	11 / 11
personalinfo	10 / 10	10 / 10
security	16 / 16	16 / 16
time	13 / 13	13 / 13
validators	106 / 106	106 / 106
VichUploaderBundle	2 / 2	2 / 2

TRANSLATION GRID



Σημείωση, μπορείτε να δείτε την πρόοδο κάθε μετάφρασης σε κάθε γλώσσα κοιτάζοντας την κόκκινη και πράσινη γραμμή προόδου στην κύρια σελίδα!

Επεξεργασία των μεταφράσεων

Μόλις επιλέξετε μια πρόθεση, μπορείτε να προσθέσετε την πρόταση / μετάφραση που θέλετε. Θα δείτε αυτό το εικονίδιο:   στα δεξιά. Κάντε κλικ στο μολύβι για επεξεργασία. Μόλις εισαγάγετε τη μετάφρασή σας, μην ξεχάσετε να επικυρώσετε την τροποποίησή σας κάνοντας κλικ στο   για επιβεβαίωση. Εάν θέλετε να διαγράψετε τη μετάφραση ή να ακυρώσετε την επεξεργασία, κάντε κλικ στα κόκκινα και πορτοκαλί κουμπιά αντίστοιχα.



Μεταβλητές μετάφρασης

Όταν κάνετε μετάφραση, πρέπει να λάβετε υπόψη τις μεταβλητές. Μια μεταβλητή είναι ένα στοιχείο μιας πρότασης που το chatbot πρέπει να είναι σε θέση να αναγνωρίσει. Για να μπορέσει το chatbot να το διαφοροποιήσει, θα πρέπει να το διαφοροποιήσουμε από το υπόλοιπο της φράσης όταν δημιουργούμε τη λίστα πιθανών προτύπων προτάσεων. Για να το κάνουμε αυτό, θεωρούμε ως μεταβλητή οποιαδήποτε λέξη που τοποθετείται μεταξύ δύο%.

Παράδειγμα : "Γεια %name%"

Το chatbot θα καταλάβει τότε ότι θα πρέπει να αναφέρει το όνομα του χρήστη αφού λέει "Γεια".

Δύο μεταβλητές είναι διαθέσιμες στο Tutorbot:

- **%sequence_name%** : αυτό εμφανίζει το όνομα μιας ακολουθίας
- **%level_name%** : αυτό εμφανίζει το όνομα ενός επιπέδου

Επιβεβαίωση

Προκειμένου το chatbot να λάβει υπόψη τις μεταφράσεις σας, πρέπει να το ανανεώσετε κάνοντας κλικ στην επιλογή "Μη έγκυρη προσωρινή μνήμη" στην επάνω αριστερή πλευρά της σελίδας. Αυτό θα του επιτρέψει να λάβει υπόψη όλες τις τροποποιήσεις σας.



Cache files have been removed